

おやこにほんごタイム

活動ネタ集

テーマ2 病気・病院

「はじめて子どもが病気になったとき、何もわからなくてとても心配した」

(外国人ママの言葉)

子どもが病気になったとき、どこに行けばいいのか、何を持って行けばいいのか、何とさえいいのか…。急な病気や怪我のときにどうしたらいいのか、基本的な情報や会話例から、地元ならではの病院の口コミまで。日本語学習者のニーズにあわせて教材を選び、地域の情報などをプラスしましょう。

●展開例 「病院の利用のしかた」

【事前の準備】 小児医療証、保険証、母子手帳、診察券、お薬手帳など実物があれば

【教材】 No.3～No.10

【その他の教材・情報】 多言語問診票(※1)、診察申込書(※2)

【流れ】 ①子どもの病気や病院の利用で困ったことなどを聞き出す。

②教材、または実物で病院に必要なもの(持って行くもの)を紹介する。

③教材を参考に診察室での会話でロールプレイをする。

④地域の病院の情報、クリニック、病院、紹介状の必要な有無などを紹介する。



●テーマにあわせた親子の活動

【歌】 あたまかたひざぽん(てあそび)

【絵本】 「いたいいたい」

【子どもの活動】 お医者さんごっこ(聴診器など) *年中以降

●関連情報

※1 多言語問診票 18言語・11診療科の医療問診票(日本語併記)

作成: 公益財団法人 かながわ国際交流財団・特定非営利活動法人 国際交流ハーティ港南台)

<http://www.kifjp.org/medical/>

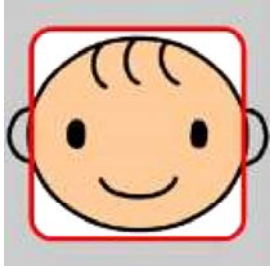
※2 AMDA 国際医療情報センター <http://amda-imic.com/>



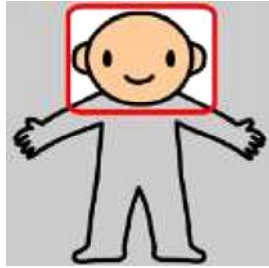
3

からだ 体 身体 / Body / Cơ thể

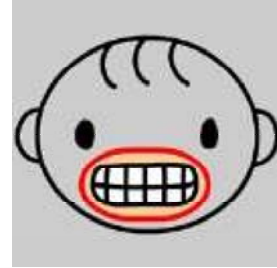
karada からだ 体



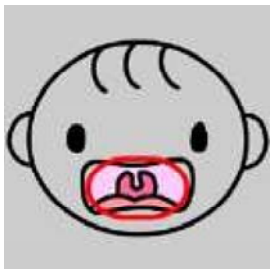
kao
かお
顔



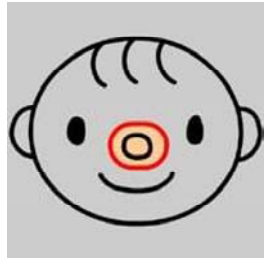
atama
あたま
頭



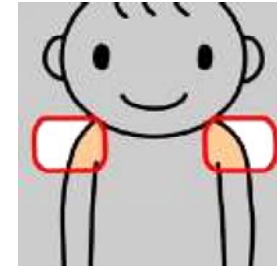
ha
は
歯



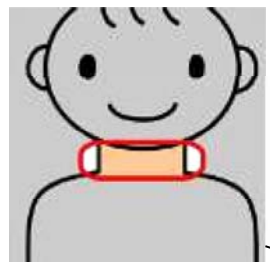
nodo
のど
喉



hana
はな
鼻

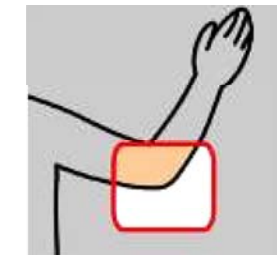


kata
かた
肩

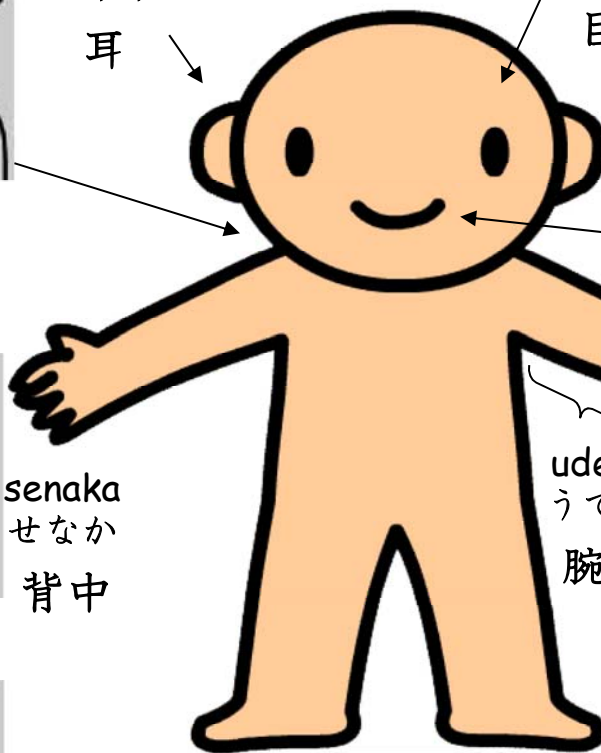


mimi
みみ
耳

me
め
目

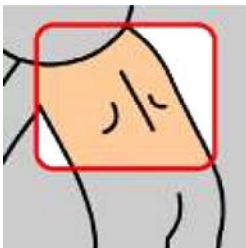


hiji
ひじ
肘



kubi
くび
首

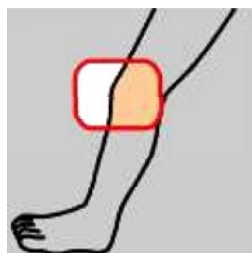
kuchi
くち
口



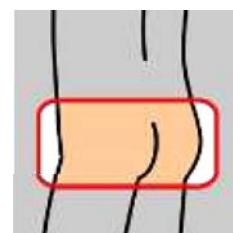
senaka
せなか
背中

ude
うで
腕

te
て
手



hiza
ひざ
膝



oshiri
おしり
お尻



Kakato
かかと
踵

p.72 手遊び歌「あたま・かた・ひざ・ぼん」を体を動かしながら歌ってみましょう。

4-1

しょうじょう つた けいようし
 症状を伝える (形容詞) 表达病情症状 (形容詞)

Tell your symptom (s) (adjective) Trình bày tình trạng bệnh (tính từ)

形容詞けいようし

形容詞 Adjective

형용사 adjetivo

い形容詞	—いです —くないです —くなりました	—i desu —ku nai desu —ku narimashita
な形容詞	—です —じゃないです —になりました	—i desu —ja nai desu —ni narimashita
元気 (げんき)		



いい

ii



わるい

悪い

warui



げんき

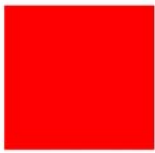
元気 genki

II

ちょうしがいい
調子がいい
chōshi ga ii



きぶんがわるい
気分が悪い
kibun ga warui



あおい
青い
aoi

あかい
赤い
akai



あおいかお
青い顔
aoi kao



めがあかい
目が赤い
me ga akai



いたい
痛い itai



はがいたい
歯が痛い
ha ga itai



あたまがいたい
頭が痛い
atama ga itai



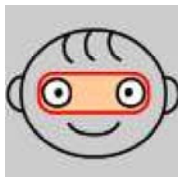
おなかがいたい
お腹が痛い
onaka ga itai



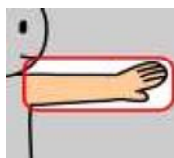
のどがいたい
喉が痛い
nodo ga itai



かゆい
痒い kayui



めがかゆい
目が痒い
mega kayui



うでがかゆい
腕が痒い
ude ga kayui



くるしい
苦しい
kurushii

4-2

しょうじょう つた どうし
 症状を伝える (動詞) 表达病情症状 ((動詞))
 Tell your symptom (s) (verb) Trình bày tình trạng bệnh (động từ)

動詞 どうし
 动词 verb
 동사 verbo

いま 現在 present	まえ 過去 past
—ます —masu	—ました —mashita
—ません —masen	—ませんでした —masendeshita
—ています —te imasu て形	—ていました —te imashita て形
—ていません —te imasen て形	—ていませんでした —teimasendeshita て形

あります arimasu
 ありません arimasen



ねつが あります。
 熱があります。
 Netsu ga arimasu.



しょくよくが ありません。
 食欲がありません。
 Shokuyoku ga arimasen.

でます demasu
 できません demasen



うんちが できません。
 うんちが 出ません。
 Unchi ga demasen.



おしっこが できません。
 おしっこが 出ません。
 Oshikko ga demasen.



はきます
 吐きます
 はきました。
 haki mashita.



せきが できます。
 咳が 出ます。
 Seki ga demasu.



くしゃみが できます。
 くしゃみが 出ます。
 Kushami ga demasu.



はなみずが できます。
 鼻水が出ます。
 Hanamizu ga demasu.

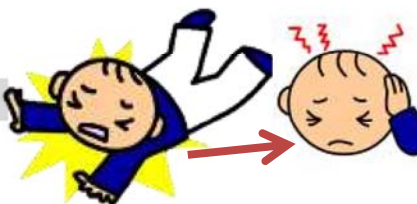


げりをします
 下痢をします
 げりをしています。
 geri o shite imasu.

けがをします
 怪我をします
 けがをしました。
 Kega o shimashita.



ころびます
 転びます
 ころびました。
 Korobimashita.



あたまをうちます
 頭を打ちます
 あたまをうちました。
 Atama o uchimashita.

5

しんさつ う
診察を受ける

接受診療

/ See a doctor /

(Được) khám bệnh

動詞 どうし
动词 verb
동사 verbo

て形

グループ 1

□□います → □□って
□□ i ma su □□ tte

□□ちます → □□って
□□ chi ma su □□ tte

□□ります → □□って
□□ ri ma su □□ tte

□□みます → □□んで
□□ mi ma su □□ nde

□□びます → □□んで
□□ bi ma su □□ nde

□□にます
□□ ni ma su

□□んで
□□ nde

□□きます
□□ ki ma su

□□いて
□□ ite

グループ 2

□□ます → □□て
□□ ma su □□ te

グループ 3

□□します → □□して
□□ shi ma su □□ shi te

きます → きて
kimasu kite

します → して
shimasu shite

～てください
～te kudasai



～てもいいですか
～te mo iidesu ka

ふくをぬぎます
服を脱ぎます
ふくをぬいでください。
Fuku o nuide kudasai.



ねつをはかります
熱を測ります
ねつをはかってください。
Netsu o hakte kudasai.



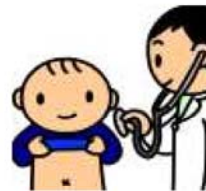
お風呂に はいります
お風呂に 入ります
お風呂に はいってもいいですか。
O-furoni haittemo iidesu ka?



ふくをきます
服を着ます
ふくをきてください。
Fuku o kite kudasai.



おなかをみせます
お腹を見せます
おなかをみせてください。
Onaka o misete kudasai.



せなかをみせます
背中を見せます
せなかをみせてください。
Senaka o misete kudasai.



くすりをのみます
薬を飲みます
くすりをのんでください。
kusuri o nonde kudasai.



ようちえんに いきます
幼稚園に行きます
ようちえんに いってもいいですか。
Yōchien ni ittemo iidesu ka?



6

診察室での会話例 / 诊疗室中的情景对话例

Sample dialogue in a consultation room / Hội thoại ví dụ/mẫu tại phòng khám bệnh

A: どうしましたか。
Dōshimashitaka?

B: はい、昨日から下痢をしています。お腹も痛いようです。
Hai, kinō kara geri o shiteimasu. Onaka mo itai yō desu.

A: 熱はありますか。
Netsu wa arimasuka?

B: いえ、熱はありません。
Ie, netsu wa arimasen.

A: じゃあ、みてみましょうね。はい、お腹を出してください。
Ja, mitemimashōne. Hai, onaka o dashite kudasai.

A: 風邪ですね。お薬をだしておきますね。
Kazedesu ne. Okusuri o dashite okimasu ne.

B: ありがとうございます。
Arigatō gozaimashita.



けり 下痢 腹瀉 / diarrhea / bệnh tiêu chảy
なか お腹 肚子 / tummy, stomach / bụng
かぜ 風邪 感冒 / (has a) cold / bệnh cảm
(お)薬 薬 / medicine / thuốc chữa bệnh

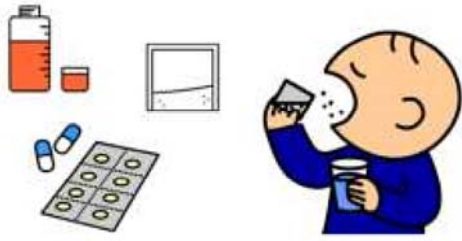
A: What seems to be trouble?
B: My son has runs since yesterday and says he has stomach ache.
A: Does he have a fever?
B: No, he doesn't.
A: Ok, let me examine his chest.. pull up his shirt please.
A: It seems your son got a cold. I'll give you medical prescription.
B: Thank you.

きのう	から	げり
昨日	から	下痢をしています。
Kinō	kara	geri o shiteimasu.
けさ	から	せき
今朝	から	咳が出ます
Kesa		seki ga demasu.
昨夜		うんちが出ません
Sakuya		unchi ga demasen.
昨日		食欲がありません
		syokuyoku ga arimasen.
		熱があります
		netsu ga arimasu.

きのう	けが
昨日	怪我をしました。
Kino	kega o shimashita.
けさ	ころ
今朝	転びました。
Kesa	korobimashita.
昨夜	吐きました。
Sakuya	hākimashita.
昨日	下痢をしました
Kino	geri o shimashita.

7

薬 药品 Medicine Thuốc



のみぐすりを のみます
 (飲み薬を 飲みます)
 nomigusuri o nomimasu

かぶせる
カプセル
kapuseru

錠剤
jōzai

の飲み薬
nomigusuri

しろっぽ
シロップ
shiroppu

こまぐすり
粉薬
konagusuri

塗り薬
nurigusuri

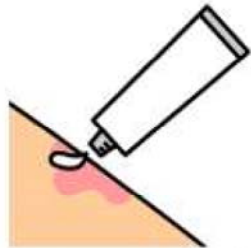
坐薬
zayaku

めぐすり
目薬
megusuri

しよくぜん しょっかん しょくご
食前 食間 食後
shokuzen shokkan shokugo

いちにち 一回
ichinichi kai

しょっかん
食間



ぬりぐすりを ぬります
 (塗り薬を 塗ります)
 nurigusuri o nurimasu



めぐすりを さします
 (目薬をさします)
 megusuri o sashimasu

やっきょく
薬局
yakkyoku

しょうせん
処方箋
shohōsen

くすりてちょう
お薬手帳
o-kusuri techō

8

救急 急救 Emergency CẤP CỨU



「火事ですか。救急ですか。」
Kaji desu ka? kyūkyū desu ka?

「住所を教えてください。」
Jūsho o oshiete kudasai.

「怪我ですか。病気ですか。」
Kega desu ka? byōki desu ka?

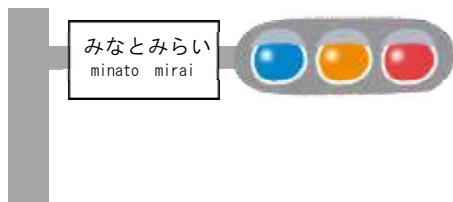
「意識と呼吸はありますか。」
Ishiki to kokyū wa arimasu ka?

「何歳ですか。男性ですか。女性ですか。」
Nansai desu ka? Dansei desu ka? Josei desu ka?

「あなたの名前を教えてください。」
Anata no namae o oshiete kudasai.



いま、どこにいますか
ima dokoni imasuka?



かじ 火事	fire	火	hỏa hoạn
きゅうきゅう 救急	emergency	急	khẩn cấp
けが 怪我	injury	伤	vết thương
びょうき 病気	sickness	病	căn bệnh
いしき 意識	consciousness	意识	ý thức
こきゅう 呼吸	breath	呼吸	sự thở

しんごうき、こうつうひょうしき
信号機、交通標識
shingōki kōtsūhyōshiki

ひょうさつ、ひょうしき
表札、標識
hyōsatsu hyōshiki

「近くに何がありますか？」
Chikaku ni nani ga arimasu ka?

「消防車は入れますか？」
Shōbōsha wa hairemasu ka?

「アパート、マンションの名前は何かですか？」
Apaato manshon no name wa nandesuka

「何階ですか？」
Nankai desu ka?

「何号室ですか？」
Nangōshitsu desu ka?

「入り口はどこですか？」
Iriguchi wa doko desu ka?



じどうはんばいき
自動販売機
jidō hanbaiki

故障お問い合わせの際はお手数でも
下記整理番号をお知らせください。
□□□□□□□□

この住所は
西区みなとみらい1-1-1

きゅうきゅうしゃ
救急車
kyūkyūsha

しょうぼうしゃ
消防車
shōbōsha

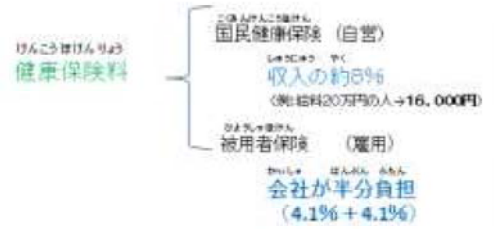


9

びょういん ひつよう
病院で必要なもの 去医院时必须携带的物品

Things you need at hospital Những thứ cần thiết đem theo khi đi bệnh viện

うけつけ
受付
uketsuke



はじめてのとき しょしん
初めてのとき = 初診
hajimete no toki shoshin



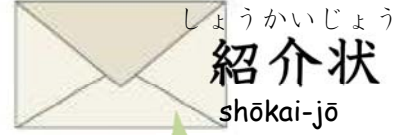
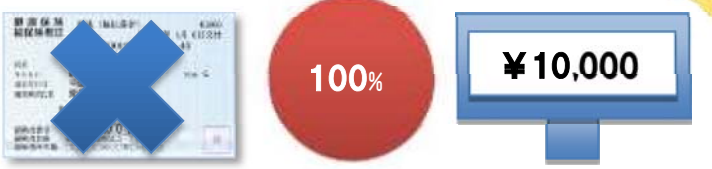
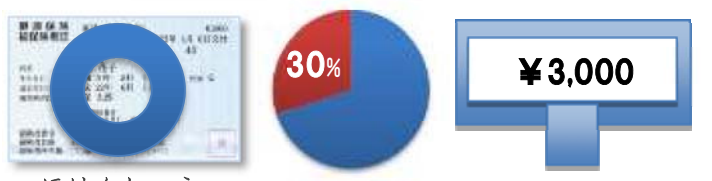
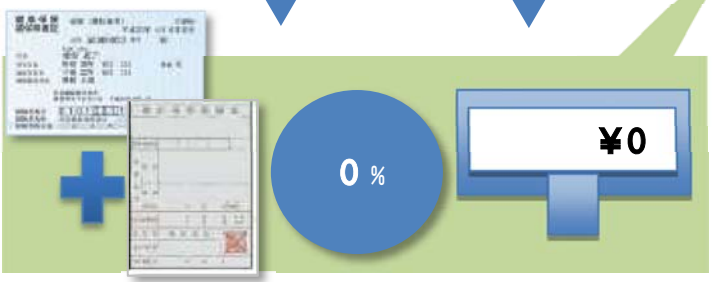
ぼし てちょう
母子手帳
boshi-techō



ほけんしょう
保険証
hoken-shō



しょうに いりょうしょう
小児医療証
Shōni iryō-shō



しょうかいじょう
紹介状
shōkai-jō



しんさつけん

にかいめ さいしん
2回目から = 再診
nikaime kara saishin



診察券
shinsatsu-ken

診察券
○×クリニック

10

しんりょうかもくめい

診療科目名 診療科室名

Name of hospital departments

Tên các chuyên khoa tại bệnh viện



内科

ないか

naika

Internal Medicine

内科

Khoa nội



外科

げか

geka

Surgery

外科

Khoa
nngoi



整形外科

せいけいげか

seikeigeka

Orthopedics

骨科

Khoa phẫu thuật
chỉnh hình



皮膚科

ひふか

hifuka

Dermatology

皮膚科

Khoa da liễu



脳神経外科

のうしんけいげか

nō shinkei geka

Neurosurgery

神経外科

Khoa thần kinh



精神科

せいしんか

seishinka

Psychiatry

精神科

Khoa tâm thần



産婦人科

さんふじんか

sanfujinka

Obstetrics

& Gynecology

婦産科

Khoa sản



小児科

しょうにか

shōnika

Pediatrics

儿科

Khoa nhi



眼科

がんか

ganka

Ophthalmology

眼科

Khoa mắt



耳鼻咽喉科

じびいんこうか

jibiinkōka

Otolaryngology

耳鼻咽喉科

Khoa tai mũi họng,



歯科

しか

shika

Dentistry

牙科

Nha khoa

参考情報：「多言語医療問診票」18言語、11診療科の医療問診票（日本語併記）です。

<http://www.kifjp.org/medical/>

作成：NPO 法人国際交流ハーティ港南台 公益財団法人かながわ国際交流財団